

SERVICE FÜR MENSCHEN MIT RHEUMATOIDER ARTHRITIS
SERVICE FOR PEOPLE WITH RHEUMATOID ARTHRITIS

SERVICE POUR LES PERSONNES ATTEINTES DE POLYARTHRITE RHUMATOÏDE

SERVICIO PARA PERSONAS CON ARTRITIS REUMATOIDE

SERVIZIO PER PERSONE CON ARTRITE REUMATOIDE

USLUGA ZA LICIA SA REUMATOIDNIM ARTRITISOM

USLUGA ZA OSOBE S REUMATOIDNIM ARTRITISOM

УСЛУГА ДЛЯ ЛИЦ С РЕВМАТОИДНЫМ АРТРИТОМ

ROMATOÏD ARTRITİ OLAN KİŞİLERE YÖNELİK HİZMET

خدمة للأشخاص المصابين بالتهاب المفاصل الروماتويدي

Mit wegweisenden Therapien komplexen Erkrankungen begegnen.

Attrezzatura richiesta

Il medicamento viene iniettato sottocute ogni due settimane.

Il medicamento è disponibile in siringa preriempita o penna preriempita e contiene, a seconda della prescrizione del medico, 150 mg o 200 mg di principio attivo.

Il medicamento è destinato ad una singola applicazione.

Il medicamento va conservato in frigorifero (2°C - 8°C) e non deve essere congelato. Fuori dal frigorifero il medicamento può essere conservato, a temperatura ambiente (inferiore a 25°C), per un massimo di due settimane.

Questa persona necessita in ogni momento per il trattamento di una fornitura di:

- Penna preriempita e/o
- Siringa preriempita

Potrebna sredstva

Lek se ubrizgava ispod kože svake druge nedelje.

Lek se može koristiti kao napunjeni injekcioni špric ili pen sa uloškom i sadrži u zavisnosti kako lekar, prepíše 150 mg ili 200 mg aktivne supstance.

Lek je namenjen za jednodratnu primenu.

Lek treba čuvati u hladnjaku (2°C - 8°C) i ne treba da se zamrzava. Izvan hladnjaka kod temperature u prostoriji (ispod 25°C) lek može da se čuva do dve nedelje.

Njemu/njoj je za lečenje stalno potrebna sledeća zaliha:

- pen sa uloškom i/ili
- napunjen injekcioni špric

Potrebni alati

Lijek se ubrizgava pod kožu svaka dva tjedna.

Lijek stoji na raspolaganju kao napunjena štrcaljka ili kao napunjena pen-štrcaljka i sadrži ovisno od liječničkog recepta 150 mg ili 200 mg aktivne tvari.

Lijek je namijenjen za jednodratnu primjenu.

Lijek treba čuvati u hladnjaku (2°C - 8°C) i ne smije se zamrznuti. Izvan hladnjaka kod temperature u prostoriji (ispod 25°C) lijek se može čuvati do dva tjedna.

On/ona treba u svako doba zalihe za liječenje:

- napunjena pen-štrcaljka i/ili
- napunjena štrcaljka

Необходимые принадлежности

Медикамент вводится подкожно один раз в 2 недели.

Медикамент содержится в готовом к использованию шприце или же в готовой к использованию шприц-ручке и содержит, в зависимости от назначения врача, 150 мг или 200 мг действующего вещества.

Медикамент предназначен для одноразового применения.

Этот медикамент необходимо хранить в холодильнике (при температуре от 2°C до 8°C) и его нельзя замораживать. Вне холодильника при комнатной температуре (ниже 25°C) данный медикамент можно хранить на протяжении двух недель.

В течение всего периода лечения пациенту/пациентке необходим запас следующих принадлежностей:

- готовая к использованию шприц-ручка
- готовый к использованию шприц

Gerekli araçlar

İlaç iki haftada bir deri altına enjekte edilir. Kullanıma hazır enjektör veya kullanıma hazır kalem olarak tedarik edilebilir ve hekimin yazdığı reçeteye göre 150 mg veya 200 mg etken madde içerir. İlaç tek kullanımlıktır.

İlaç buzdolabında saklanmalıdır (2°C - 8°C) ve dondurulmamalıdır. Buzdolabının dışında oda sıcaklığında (25°C altında) ilaç en fazla iki hafta saklanabilir.

Bu kişinin tedavisi için aşağıda belirtilenleri stok olarak sürekli yanında bulunması gerekmektedir:

- Kullanıma hazır kalem ve/veya
- Kullanıma hazır enjektör

الأدوات المطلوبة
يُحقن الدواء تحت الجلد مرة واحدة كل أسبوعين. الدواء متوفر في شكل حقنة جاهزة للحقن أو قلم جاهز للاستخدام، وهي تحتوي، بناءً على وصفة الطبيب، على ١٥٠ مجم أو ٢٠٠ مجم من المادة الفعالة.
الدواء معدّ للاستخدام مرة واحدة.

يجب تخزين الدواء في البرّاد (٢ - ٨ درجة مئوية)، ويجب ألا يُجمّد. يمكن الاحتفاظ بالدواء خارج البرّاد في درجة حرارة الغرفة (لا تتجاوز ٢٥ درجة مئوية) لمدة لا تتجاوز أسبوعين.

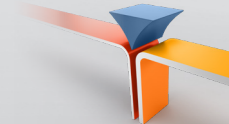
للعلاج، يحتاج المريض إلى توفير احتياط في جميع الأوقات:

- قلم جاهزة للاستخدام و/أو
- حقنة جاهزة للحقن

MAT-DE-2000940-342570 -1.0- 08/2020

Ärztliche Bescheinigung für Reisende

Travellers' medical certificate
Certificat médical pour les voyageurs
Certificado médico para viajeros
Certificato medico per passeggeri
Medicinska potvrda za putnike
Medicinska potvrda za putnike
Медицинский сертификат для пассажиров
Yolculuk yapanlar için tıbbi sertifika
شهادة طبية للمسافرين



SANOFI GENZYME

Patientendaten|Patient data|

Données sur le patient|Datos del

paciente|Dati del/la paziente|

Podaci o pacijentu|

Podaci o bolesniku|

Данные пациента|Hasta verileri|

بيانات المريض

Vorname|First name|Prénom|Nombre|Nome|Ime|Ime|

Имя|Ad|الاسم الأول

Name|Surname|Nom|Apellido|Cognome|Prezime|

Prezime|Фамилия|Soyad|الاسم

Straße, Nr.|Street, no.|Nº, rue|Dirección postal|Via, n.|

Ulica, broj|Ulica, br.|Улица, номер дома|Sokak, Daire No.|

الشارع, الرقم

PLZ/Ort|Postal code/city|Code postal/ville|

Código postal (ciudad)|CAP/Città|Poštanski broj/grad|

Poštanski broj/grad|Почтовый индекс/город|

Posta Kodu/Şehir|الرمز البريدي/المدينة

Land|Country|Pays|País|Paese|Zemlja|Država|Страна|

Úlke|البلد

Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ)|Date of birth

(DD/MM/YYYY)|Date de naissance (JJ/MM/AAAA)|

Fecha de nacimiento (DD/MM/AAAA)|Data di nascita

(GG/MM/AAAA)|Datum rođenja (DD/MM/GGGG)|

Datum rođenja (DD/MM/GGGG)|Дата рождения

(ДД/ММ/ГГГГ)|Doğum tarihi (GG/AA/YYYY)|

تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)

Geburtsort|Place of birth|Lieu de naissance|

Lugar de nacimiento|Luogo di nascita|Mesto rođenja|

Mjesto rođenja|Место рождения|Doğum yeri|محل الميلاد

hat rheumatoide Arthritis und wird daher

behandelt mit (bitte vom Arzt ausfüllen lassen):|

has rheumatoid arthritis and is therefore being

treated with (please ask doctor to fill in):|

est atteint de polyarthrite rhumatoïde, et est

parconséquent traité avec (partie à compléter par

le médecin):|

presenta artritis reumatoide y, por tanto, recibe

tratamiento con (a rellenar por el médico):|

presenta artrite reumatoide ed è pertanto in

trattamento con (compilazione da parte del

medico):|

ima reumatoidni artritis i stoga se leči lekom

(molimo da lekar popuni):|

ima reumatoidni artritis i stoga se liječi lijekom

(molimo neka liječnik ispuni):|

Данный пациент страдает ревматоидным

артритом, в связи с чем он/она получает лечение

с использованием препарата (пожалуйста, дайте

врачу для заполнения):|

romatoid artrite sahiptir ve bu nedenle aşağıda

belirtildiği gibi tedavi görmektedir (lütfen

doktora doldurtun):|

يُعاني من الالتهاب المفصلي الروماتويدي لذا يُعالج بعقار (يرجى

ملؤه من طرف الطبيب):

Ort, Datum|Place, date|Lieu, date|Lugar, fecha|

Luogo, data|Mesto, datum|Mjesto, datum|Место, дата|

Tarih, yer|المكان, والتاريخ

Unterschrift & Stempel des behandelnden Arztes|

Signature & stamp of doctor in charge of treatment|

Signature et cachet du médecin traitant|Firma y sello

del médico responsable|Firma e timbro del medico

curante|Potpis i pečat nadležnog lekara|Potpis i pečat

ordinirajućeg liječnika|Подпись и штамп лечащего

врача|Tedavi eden hekimin imzası ve damgası|

التوقيع وختم الطبيب المعالج

Benötigte Hilfsmittel

Das Medikament wird alle zwei Wochen

unter die Haut injiziert.

Das Medikament ist als Fertigspritze oder

Fertigpen verfügbar und enthält, je nach

Verordnung durch den Arzt, 150 mg oder

200 mg Wirkstoff. Das Medikament ist

zur einmaligen Anwendung.

Das Medikament soll im Kühlschrank

(2 °C – 8 °C) gelagert werden und soll

nicht eingefroren werden. Außerhalb des

Kühlschranks, bei Raumtemperatur (unter

25 °C), kann das Medikament für bis zu

zwei Wochen aufbewahrt werden.

Für die Behandlung benötigt er/sie

ständig einen Vorrat:

- Fertigpen und/oder
- Fertigspritze

Required aids

The medicine is injected under the skin

every two weeks.

The medicine comes as a pre-filled

syringe or prefilled pen and, depending

on how it has been prescribed by the

doctor, contains either 150 mg or 200 mg

of active substance.

The medicine is intended for single use

only.

The medicine should be stored in a

refrigerator (2 °C – 8 °C) and should not

be frozen. If not stored in a refrigerator,

the medicine can be kept for up to two

weeks at room temperature (below

25 °C).

For his/her treatment, he/she requires a

constant supply of:

- Pre-filled pen and/or
- Pre-filled syringe

Équipement nécessaire

Le médicament est injecté sous la peau

toutes les deux semaines.

Le médicament existe sous forme de

seringue prête à l’emploi ou de stylo prêt

à l’emploi et contient, en fonction de

la prescription du médecin, 150 mg ou

200 mg de la substance active.

Le médicament est conçu pour une seule

utilisation.

Le médicament doit être conservé au

réfrigérateur (entre 2 °C et 8 °C) et ne doit

pas être congelé.

Le médicament peut être conservé

pendant une durée maximale de deux

semaines en dehors du réfrigérateur à

température ambiante (inférieure à 25 °C).

Cette personne a besoin à tout moment

pour le traitement :

- Stylo prêt à l’emploi
- Seringue prête à l’emploi

Material necesario

El medicamento se administra bajo la piel

cada dos semanas.

El medicamento está disponible como

jeringa o pluma lista para usar y contiene

150 mg o 200 mg del principio activo (en

función de la prescripción del médico).

El medicamento es para uso único.

El medicamento debe conservarse en el

refrigerador (de 2 °C a 8 °C) y no debe

congelarse. Fuera del refrigerador y a

temperatura ambiente (inferior a 25 °C),

el medicamento se puede conservar

durante un máximo de dos semanas.

Esta persona necesita disponer en todo

momento de

- una pluma lista para usar o
- una jeringa lista para usar

para poder administrarse el tratamiento.